

ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ 10
f35

¹ Καὶ εἶδον
¹ ἄγγελον
ἰσχυρόν,
καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
περιβεβλημένον νεφέλην,
καὶ
ἡ ἴρις ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ
τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, καὶ
οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στῦλοι πυρός.
² Καὶ ἔιχεν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλίδαρion²
ἀνεῳγμένον.
Καὶ ἔθηκεν τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ
τῆς Θαλάσσης. Τὸν δὲ εὐώνυμον ἐπὶ τῆς Γῆς.
³ Καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ λέων
μουκᾶται.
Καὶ ὅτε ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ Ἑπτὰ Βρονταὶ
τὰς ἑαυτῶν φωνάς.
⁴ Καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ Ἑπτὰ Βρονταί,
ἔμελλον³ γράφειν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ
τοῦ Οὐρανοῦ λέγουσαν· Σφράγισον ἃ
ἐλάλησαν αἱ Ἑπτὰ Βρονταί. Καὶ μετὰ
ταῦτα γράψεις.

⁵ Καὶ ὁ ἄγγελος, ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς
Θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς Γῆς, ἤρεν τὴν χεῖρα
αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν Οὐρανόν.

REVELATION 10
NLET

JOHN SEES A HEAVENLY MESSENGER WITH A SMALL SCROLL

1 And, I saw
➤ a ⁴ heavenly messenger –
• a strong one,
• one who was coming down from the Heaven,
• one who had been lastingly wrapped around with a cloud;
and,
➤ the *bright-colored* halo upon the head *that was* His; and,
➤ the face *that was* His, as the Sun; and,
➤ the feet *that were* His, as pillars of fire.

2 And, He had in the hand *that was* His a small scroll, having
been lastingly opened.

And, He placed the foot *that was* His – *namely*, the right one,
upon the Sea. Now, the left one He placed upon the Land.

3 And, He cried out with a great sound, just as a lion bellows.

JOHN HEARS WHAT THE SEVEN PEALS OF THUNDER SPOKE

And, when He cried out, the Seven *Peals of* Thunder spoke the
sounds *that were* their own.

4 And, when the the Seven *Peals of* Thunder spoke, I was about
to write. And, I heard a voice from out of the Heaven, saying,
“Seal up the things which the Seven *Peals of* Thunder spoke.
And, after these things you shall write.”

JOHN HEARS THE HEAVENLY MESSENGER SWEAR

THAT THE MYSTERY OF THE GOD

WHICH WAS REVEALED TO THE PROPHETS WOULD BE FULFILLED

5 And, the heavenly messenger whom I saw, having lastingly
stood upon the Sea and upon the Land, raised up the hand *that*
was his – *namely*, the right hand, toward the Heaven.

¹ f35 does not include ἄλλον here. The NU includes it.

² f35 has βιβλίδαρion here. The NU has βιβλαρίδιον. The meaning is the same.

³ f35 has ἔμελλον here. The NU has ἤμελλον (an alternate spelling).

⁴ f35 does not include ‘another’ here. The NU includes it.

⁶ Καὶ ὥμοσεν ἐν τῷ Ζῶντι εἰς τοὺς Αἰῶνας
τῶν Αἰώνων, ὃς ἔκτισεν
τὸν Οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ καὶ
τὴν Γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ καὶ
τὴν Θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος
οὐκέτι ἔσται.

⁷ Ἀλλ' ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ
ἐβδόμου ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ σαλπίζειν, ⁵
τελέσθῃ⁶ τὸ Μυστήριον τοῦ Θεοῦ, ὃ⁷
εὐηγγέλισατο⁸ τοὺς δούλους αὐτοῦ⁹ τοὺς
Προφήτας.

⁸ Καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἤκουσα ἐκ τοῦ Οὐρανοῦ,
πάλιν **λαλοῦσα**¹⁰ μετ' ἐμοῦ
καὶ **λέγουσα**¹¹. Ὑπαγε. Λάβε
τὸ **Βιβλιδάριον**¹² τὸ **ἀνεωγμένον**¹³ ἐν τῇ
χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ ἐστῶτος ἐπὶ τῆς
Θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς Γῆς.

6 And, He swore by the One Who lives into the Ages of the Ages,
Who created

- the Heaven and the *things* in it, and
 - the Earth and the *things* in it and
 - the Sea and the *things* in it,
- that time shall no longer be.

7 Rather, in the days of the sounding of the seventh *heavenly*
messenger, whenever he might be about to sound *his war trumpet*,
¹⁴ the Mystery of the God should be brought to fulfillment¹⁵,
which¹⁶ *Mystery* He proclaimed for Himself as an excellent
announcement¹⁷ to the slaves *who were* His¹⁸ – *namely*, the
Prophets.

JOHN EATS UP THE SMALL SCROLL

THAT WAS IN THE STRONG MESSENGER'S HAND

8 And, the voice which I heard from out of the Heaven, one
which is again speaking¹⁹ with me, and one which is saying²⁰, “Go!
Take the Small Scroll, the one which has been lastingly opened,
the one in the hand of the *heavenly* messenger – *that is*, the one
having lastingly stood upon the Sea and upon the Land.”

⁵ f35 does not include καὶ here. The NU includes it.

⁶ f35 has τελέσθῃ (a aorist, passive, subjunctive verb) here. The NU has ἐτελέσθῃ (an aorist, passive indicative verb).

⁷ f35 has ὃ (a neuter relative pronoun) here. The NU has ὡς (a conjunction).

⁸ f35 has εὐηγγέλισατο (an aorist, middle verb) here. The NU has εὐηγγέλισεν (an aorist, active verb).

⁹ f35 has τοὺς δούλους αὐτοῦ here. The NU has τοὺς ἑαυτοῦ δούλους.

¹⁰ f35 has λαλοῦσα (present, nominative participle) here. The NU has λαλοῦσαν (a present, accusative participle).

¹¹ f35 has λέγουσα (present, nominative participle) here. The NU λέγουσαν (a present, accusative participle).

¹² f35 has the spelling βιβλιδάριον here. The NU has βιβλαδίριον.

¹³ f35 has ἀνεωγμένον (an earlier perfect, passive participle) here. The NU has ἠνεωγμένον (a later perfect, passive participle).

¹⁴ f35 does not include ‘also’ or ‘even’ here. The NU includes it.

¹⁵ f35 has ‘should be brought to fulfillment’ (an aorist, passive, subjunctive verb) here. The NU has ‘has been brought to fulfillment’ (an aorist, passive indicative verb).

¹⁶ f35 has ‘which’ (a neuter relative pronoun) here. The NU has ‘as’ (a conjunction).

¹⁷ f35 has ‘proclaimed for Himself as an excellent announcement’ (an aorist, middle verb) here. The NU has ‘proclaimed as an excellent announcement’ (an aorist, active verb).

¹⁸ f35 has ‘the slaves who were His’ here. The NU has ‘the His own slaves’.

¹⁹ f35 has ‘one which is ... speaking’, a present, nominative participle, here. The NU has (a present, accusative participle). This participle identifies the subject and should be nominative.

²⁰ f35 has ‘one which is ... saying’, a present, nominative participle, here. The NU has a present, accusative participle. This participle identifies the subject and should be nominative.

⁹ Καὶ ἀπῆλθον²¹ πρὸς τὸν ἄγγελον λέγων αὐτῷ δός²² μοι τὸ Βιβλιδάριον²³.

Καὶ λέγει μοι· Λάβε. Καὶ κατάφαγε αὐτό. Καὶ πικρανεῖ σου τὴν κοιλίαν, ἀλλ' ἐν τῷ στόματί σου ἔσται γλυκὺ ὡς μέλι.

¹⁰ Καὶ ἔλαβον τὸ βιβλιδάριον²⁴ ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου. Καὶ κατέφαγον αὐτό. Καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι γλυκύ. Καὶ ὅτε ἔφαγον αὐτό, ἐπικράνθη ἡ κοιλία μου.

¹¹ Καὶ λέγει²⁵ μοι· Δεῖ σε πάλιν προφητεῦσαι ἐπὶ λαοῖς καὶ ἐπὶ²⁶ ἔθνεσιν καὶ γλώσσαις καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.

⁹ And, I went away to the *heavenly* messenger, saying to Him, “Give²⁷ to me the Small Scroll.”

And, he says to me, “Take *it!* And, eat it up! And, it shall embitter the belly *that is* yours; however, in the mouth *that is* yours it shall be sweet – as honey!”

¹⁰ And, I took the Small Scroll from the hand of the *heavenly* messenger. And, I ate it up. And, in the mouth *that is* mine *it* was as honey – sweet! And, when I ate it, the belly *that is* mine was embittered.

¹¹ And, he says²⁸ to me, “It is necessary that you again prophesy in reference to

- peoples, and in reference to²⁹
 - ethnicities, and
 - languages and
 - great men –
- many *of them!*

²¹ f35 has the spelling ἀπῆλθον here. The NU has ἀπῆλθα.

²² f35 has δός (a aorist imperative) here. The NU has δοῦναί (an aorist infinitive).

²³ f35 has the spelling βιβλιδάριον here. The NU has βιβλαδίριον.

²⁴ f35 has the spelling βιβλιδάριον here. The NU has βιβλαδίριον.

²⁵ f35 has λέγει (a singular, present, active verb) here. The NU has λέγουσιν (a plural, present, active verb).

²⁶ f35 includes the preposition ἐπὶ here. The NU omits it.

²⁷ f35 has ‘Give’ (a aorist imperative) here. The NU has ‘to give’ (an aorist infinitive).

²⁸ f35 has ‘He says’ (a singular active verb) here. The NU has ‘they are saying’ (a plural, present, active verb).

²⁹ f35 includes the preposition translated as ‘in reference to’ here. The NU omits it.